

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 100en de la Soucieta



Nouvello tiero : n° 52

Dousen trimèstre de l'an 2005

- Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés -

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin dóu dousen trimèstre de l'annado 2005

Abounamen pèr l'annado : 18,50€

Ensignadou

Cuberto - Champ de Lavando

- Lou mot de la Cabiscolo
- La poulidesso
- Li quatre question
- Lou martire de Pascalis
- Estrambord au moulin
- S'un cop revenes...
- L'oulivié en païs grassen
- Lou catoun negre
- Farfantello
- La mort dóu Rèi Reinié
- Becassino, es ma cousino...

Tricìo Dupuy
Eimound Blanchet
Armana prouvençau 1874
Pèire Devoluy
Jóusetto Chavet
Brunoun Gimet
Gibert Mancini
Bremoundo de Tarascoun
Gineto Fiore-Florens
Jan Collette
Tricìo Dupuy

Messo en pajo, beillesso de la publicacioun : Tricìo Dupuy

Lou mot de la Cabiscolo

Mi bràvis ami,

Espère que li buletin vous troubaras tóuti proun gaiard.

Coume à l'acoustumado, sian tardié. Mai qu'en chau? L'impourtant es que li buletin pareiguèsson. Fan un liame pèr moustra que la Soucieta es encaro aqui, mau-grat li marridit lengo.

Ai fa rampèu pèr noste centenàri, degun respoundeguè. Es pas grèu, lou festejaren l'an que vèn, se sian pas mort!

Avèn toujours de fidèu que nous mandon si tèste, si pouèm, gramacié à-n-éu.

Bòni vacanço.

Vosto bèn devoto,

Tricìo

- - -

La poulidesso

Sias-ti noumbrous à pratica la poulidesso?

Faire coume li *Scouts: une B.A. chaque jour?*

Avès-ti coustata coume iéu qu'acò s'avali?

Oh! parle pas dóu beisa-man, nimai d'autri maniero reventado, mai bèn de ço que se passo tóuti li jour.

Dins lou trin, madamo, un jouvenome vous cedo-ti la plaço? noun, o alor es rare.

Sus un trepadou, uno persouno plus jouino que vous cedera-ti lou pas? de

segur noun.

Teni la porto à quaucun o ajuda uno persouno ajado à passa dins li clavèu, ajuda un endecaa, un avugle o autre à trouba soun camin. Plus rèn eisisto de tout acò. Quouro un simple mot, gramaci, l'entendès-ti souvèn?

Uno pichoto aneïdoto: Pèr li anniversàri de mi pichots enfant, ié doune un pau d'argènt, pèr metre dins la cacho-maio. Cresès-ti qu'aguèsse agu de gramaci? Belèu un o dous. Es coume lou fa de dire: bon-jour!, bon-apetis!, bon après-miejour!, tout acò s'escampo.

Se se crouso dins li rodo, se regardo mau, à mens que se chanjo de trepadou, pèr pas avé à dire aquéu mot magique que, acoumpagna d'un risoulet, farié tant plasé. Ansin vai lou mounde, s'ignourant quouro es pas li garrouio entre jouine. Aquéstis, an tant d'apprendre dins soun desoubranço: pourta lou saquet carga de coumessioun d'uno vièio damo au cinquen estage de l'imobile. De-segur aquelo ié dounarié uno peceto emé un gros gramaci.!!!!

Crese aro es fantasma. Lou jouine partirié emé lou saquet à prouvesioun e lou sa à man, leissant la vièio dono touto macado sus lou trepadou.

Siéu esta naut dins lou respèt de la poulidesso e aro que siéu proun vièi, me rende comte e me revóute contro aquest abandoun dóu plus noble: lou respèt uman.

Eimound Blanchet

- - -

Anaras belèu dins la luno,
Mai quand i'arrivariés proumié,
Se ié vas pèr culi di pruno,
As pas besoun d'un grand panié.

- - -

A reinard que penèco, rèn toumbo dins sa gargamello

- - -

Li quatre questioun

— I —

L'evesque de Marsiho, Mounseignour de Mazenod, estènt, un bèu matin, en tournado pastouralo, s'arrestè à Sant Marcèu vers lou curat e ié dinè.

Au dessert, coume es d'usage, se parlè de la parròqui, dóu clouchié, de la campano, e lou curat de Sant Marcèu, proufichant de l'ócasioun:

— Perqué sian sus la campano, diguè, ah! Mounseignour, aurian bèn besoun d'ajudo; la nostro a 'no grosso asclo, e, fauto de pecuni pèr la faire refoundre, quand fau souna la messo, dirias que pican sus un téule.

Moussu de Mazenod èro un bon prouvençau e la galejado noun ié desplasié.

— Eh! bèn, diguè, iéu vous dounarai l'argènt que fau pèr la refoundre, mai, Moussu lou curat, à-n-uno coundicioun, fau que respoundegué i quatre questioun seguènto:

— Ounte es lou mitan de la terro? Quant peso la luno? Quant pode valé? e pièi, que me pènse. Vous doune vue jour pèr ié sounja. De vuei en vue repassarai.



— II —

Lou pauvre capelan dourmiguè rèn de quatre jour. Fuietè libre sus libre, se tabassè lou front, se rousiguè lis ounge. La tèsto ié fournissié pas.

Lou vièi Mèste Mauchuen que faturavo soun jardin, ié venguè:

— Santa-Déi! Moussu lou Curat, sias bèn apensamenti!

— Ah! moun brave Mauchuen, l'autre jour noste evesque m'a douna proun grame à tria.

— Se poudiéu vous servi, faguè lou jardinié, n'avès que de bada: quatre iue fan mai que dous, e, vièi biòu fan rego drecho.

— Oh! moun bon, es pas poussible, figuro-te que Mounseignour m'a pausa quatre questioun estremamen entrepachouso.

— Digas toujours faguè Mauchuen.

— Eh! bèn, me fau respondre à-n-aquésti quatre causo:

1) Ounte es lou mitan de la terro?

2) Quant peso la luno?

3) Quant vau Mounseignour?

4) Que se pènso?

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

— Moun Diéu, pas mai qu'acò? diguè lou jardinié, es lou pater dis ase. Leissas, leissas-me faire. Se 'n cop Mounseignour retourno, me prestarés vosto soutano, m'abiharai en capelan e respoundrai à vosto plaço. Va?

— Va, diguè lou curat.

— III —

Au jour di, lou carrosso de l'evesque de Marsiho s'arrestè mai davans la clastro. Mèste Mauchuen éu-meme venguè durbi la porto. Avié carga la raubo, s'èro bouta li lesco, s'èro mes la caloto em' uno pato sus l'iue, e l'evesque lou prenguè pèr lou curat de Sant-Marcèu:

— Qu'avès, diguè Mounsegne, sias tout caro-vira!

— Hòu! un marrit ourjòu que m'es sourti aquesto niue.

— E pièi, countuniè l'evesque en richounejant, aquéli questiou soun resouludo?

— Ha! m'an douna proun peno. Mai, pamens, Mounseignour, crese, gràci à Diéu, de lis avé tirado au clar.

— Veguen, veguen un pau. La proumiero: ounte es lou mitan de la terro?

— Lou mitan de la terro, Mounseignour, es aqui, juste souto moun pèd.

— E coume vai?

— Ma fisto, vai que l'ai mesurado e qu'ai trouva lou rode aqui. Se lou voulès pas crèire, anas lou remesura.

— An! l'evesque faguè, aquesto te la passe. A l'autro: quant peso la luno?

— La luno, Mounseignour, ai toujours ausi dire qu'avié quatre quartié: quatre quartié o quarteiroun, fan uno liéuro, dèu dounc pesa 'no liéuro.

— Aquelo es pas marrido. A l'autro: e iéu, quant vale?

— Lou bon Diéu l'estimèron tres sòu o trento-sièis denié; vous, sias un grand evesque, mai sias pas lou bon Diéu, e 'n vous metènt sièis liard, qu'es la mita, crese pas de m'escarta forço.

— Brave! cridè l'evesque. A la darriero: de-que pènsè?

— De tout segur, pensas que siéu lou capelan; e pamens, Mounseignour, siéu que soun jardinié.

Mauchuen levè la pato que ié tapavo l'iue, e, se declarant pres, Moussu de Mazenod leissè bèu milo franc pèr refoundre la campano.

Armana prouvençau 1874

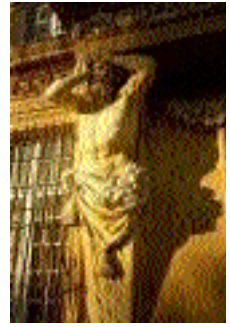
Lou martire de Pascal

(14 de Desèmbre de 1790)

Ero l'an de la grand pòu. Subre li rouino de la soucieta, li disciple de Roussèu venien d'auboura la trop famosou Coustitucioun, à priòri, mourtouno de neissènço e sènso asatacioun poussiblo emé li realita, mai que devié prefounda la Franço dins uno anarchiò encaro vuei desastrouso. Sus l'abóusounamen di poudé lèime e coustitutiéu de nòsti

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

prouvinço, uno nouvello fèudalita, segound la Normo, s'ourganisavo; la fèudalita segrenouso di clube que tenié tout lou païs nostre sout lou bourgin de la terrou. Tout comte fa, la tiranò centralisarello dóu Rèi de Paris, à tout lou mens ourganisado, avié fa plaço à-n'aquelo de la Rafataio parisenco ditant sis arrèst assoulou e terrible à l'Assemblado dicho coustituent em'i clube majourau de Lutèço qui dirégissien éli-meme tóuti lis autri clube. En Avignoun, à Marsiho, à Touloun, d'en pertout se dreissavon li poutènci e s'aferounissié la guerrou civilo. Es dins aquélis escasènço que lou grand Pascàlis, ancian Assessour de Prouvènço, paguè de sa noblo vido soun patrioutisme prouvençau e soun leialisme francés, tau que lou legissèn dins l'Istòri de Prouvènço (1) de noste counfraire Pèire Devoluy, que sian urou de n'en douna 'no pajo eici-souto:
Decrèt dóu 7 de Setembre 1790, aboulissèn li Parlamen.



Sesiho dóu 27 de Setembre.

Discours d'En Pascàlis. — De l'ierarchiò coustituciounalo de Prouvènço noun soubravon plus que lou Parlamen anequéli e terrifica, emé li Proucraire dóu Païs redu à la founcioun d'amenistiaire financié. Lou 7 de setembre 1790 pareiguè 'n decret supremissèn li Parlamen, e, lou 13 dóu meme mes, li Proucraire dóu Païs fuguèron releva de sa cargo. Tout ço que poudié remembra la Prouvènço avié dounc cabussa.

(1) Istòri naciounalo de la Prouvènço e dóu Miejour, courounado i Jo flourau setenàri d'Arle, lou bèu jour de la Santo-Estello de 1899, en Arle. Pèr parèisse lèu.

Li parlamen aculiguèron diferentamen lou decret d'aboulicioun. Li counseié de Grenoble refusèron de n'en reçaupre la trascricioun. Mai courajous e afrountant la mort que li gueiravo, aquéli de Toulouso rendeguèron un Arrèst qu'èro uno vertadiero messo en acusacioun de l'Assemblado parisenco.

Aquéli d'Ais s'acampèron pèr la darriero vòuto, lou 27 de setembre, en Chambro di Vacacioun. Davans soun atitudo passivo, lou grand patrioto Pascàlis, ancian Assessour de Prouvènço, resouluguè de larga, à la gardo de Diéu, vers l'Endeveni, la proutèsto de la patriò prouvençalo. Acoupagna de plusiour avoucat, éu se faguè soulennamen introduire à la Chambro di Vacacioun e ié prounouncié 'n discours que tóuti li Prouvençau déurien saupre de cor e que n'en dounan eici lis entre-signé majour:

— Se lou pople, diguè Pascàlis, la tèsto treboulado pèr de prerougativo e de farfantello que n'en counèis pas lou dangié... cóunsèn à l'estras de nosto Coustitucioun naciounalo e à la destruction de nòstis istitucioun poulitico...

S'aplaudis à l'anarchiò...

Se, dins l'eicès de soun avuglamen, éu se refuso i vot d'aquelo moulounado de coummunauta supourtant la mita di cargo dóu païs e qu'an soulicita debado la counvoucacioun dis Estat de Prouvènço...



Lou tèms vendra... que, la farfantello esvartado pèr lou coumoulun meme di mau qu'elo aura coungreia, nòsti ciéutadan rendu à si sentimen naturau de fidelita, de franqueta e de leiauta benesiran la sagesso d'aquelo coustitucioun prouvençalo, tant

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

vantado dis escrivan e qu'es l'egido de la liberta soucialo emai la garantido de la felicitá publico...

Posque, lou cèu, avança l'ouro que nòsti ciéutadan desengana se reuniran a bèl èime pèr assegura la prouscripcioun dis abus de l'ancian Regime e l'eisecucioun de nòsti Pache emé la Franço...

Lou Parlamen esmóugu respoundeguè à 'n Pascàlis pèr la voues de soun cabiscòu M. de Cabre e rendeguè pièi un Arrèst mounte eiçò se legis:

... L'anciano counstitutcioun de Prouvènço counfiermado e garantido au tèms de la reünion à la Franço, noun sauprié èstre moudificado senoun emé lou counsentimen dóu Païs e Coumtat de Prouvènço acampa pèr si lèimi representant...

... Lis adesioun particuliero e quasimen toujours coundiciounalo à l'estrassamen d'aquelo Counstitutcioun noun sauprien, fuguèsson-ti puro e simplu, suppli à-n'aquéu counsentimen...

Lou discours de Pascàlis suscitè dins Prouvènço uno granda emoucioun que meteguè li Clubisto dins li trànsi. Avans que de segre li tressimàci qu'aboutiran au massacre de Pascàlis, es un devé fihau de retraire en quàuqui rego, la caro d'aquéu bon ciéutadan.

Retra d'en Pascàlis. — Nascu en Eiguiero en 1732, d'uno famiho prouvenènt d'Alos, dins l'Auto Prouvènço, Pascàlis emé lou la de sa maire, tetè li fòrti tradicioun de la classo di meinagié e di pichot bourgés, sourgènt immemouriau de l'enavans prouvençau. Abàri dins li serious estùdi d'autre-tèms, Pascàlis devenguè lèu l'ounour de l'ordre celèbre dis avoucat de z-Ais. Se ié rescownte emé d'ome d'elèi, tau que Pourtalis, Dubreuil, Gassié, Pazery, etc., qu'englouriavon pèr soun erudicioun, si travai e soun elouquènci la patriò nosto. Celèbre dins Prouvènço pèr uno moulounado



La glèiso d'Eirago

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

d'escrí, broucaduro, memòri, mounte lis utoupio dóu tèms èron passado au drai de l'inteligènci la mai claro, la mai nourrido de fa, Pascàlis s'enaussè jusqu'à la dignita d'Assessour de Prouvènço e se ié faguè adoura dóu pople pèr si qualita d'ome, de generous e noble tutour di paure, entanto que tóuti rendien óumage à si grandi vertu d'amenistraire. Fuguè l'un d'aquéli que veguèron clar e s'aubourèron emé lou mai de forço contro lis abus de l'ancian Regime; pèr éu, coume pèr tóuti li patrioto prouvençau, dóufinen, lengadoucian, la causo meme di mal-astre, istavo dins la tiranio parisenco e dins l'estras quàsi coumplet de nòsti counstitutcioun terradourenco.

Tau que Pourtális, Mounié, de Coriòlis, Ramel, Nougaret, e tóuti quant, éu vesié dins aquéli counstitutcioun lou principe de tóuti li reformo necito, la fourmulo dóu progrès e de la liberta; soun prougramo precis e leiau, tenié, l'avèn vist, dins dos paraulo:

— Assegura la prouscriptioun dis abus de l'Ancian Regime e l'eisecucioun de noste Pache emé la Franço.

Soulet, besai, poudié destresforma lou païs en lou disènt, mai li bàssi lausenjo envers la foulo e li tressimàci de rescos lou descouravon: Quouro li breguetian di Clube devenguèron li mèstre, aguènt refusa d'èstre deputa is Estat generau dóu Reiaume, Pascàlis se retirè dins la bastido de la Mignardo, à dous pas de la vilo d'Ais e n'en sourtiguè plus que dos fes, la proumiero pèr afierma, coume es di dessus, davans lou Parlamen abouli e la Prouvènço escarteirado, li dre imprescriptible de sa nacioun e de sa raço: la segoundo, enleva pèr quàuqui sacamand, de niue, quand paguè de la vido soun courage e soun patrioutisme.

— Pascàlis, escriéu M. Ch. de Ribbe (1), èro un caratère vrai... d'aspèt rufe e energi, ardènt, apassiouna, independènt de naturo e de principe, noun sachènt pas rescoudre si sentimen, óufrissié lou tipe dóu ciéutadan prouvençau e n'en persounificavo li mour. Ome dóu miejour, dins si veno bouié l'escaudihado miéjournalo. S'enchautant pau dóu fignoulage de la fraso, avantaja d'uno pouderoso facileta de councepcioun, éu tiravo dre vers sa toco, esclargissié d'un mot li sujèt li mai escabissous... Amavo de s'espremi en lèngo prouvençalo, e rèn, alor, passavo l'agudo vivaceta de sa favello, la Naturo l'avié favourisa de si doun. Aubouravo uno noble caro, fieramen accentuado; souto lis usso spesso lou tra lumenous dóu regard sourgentavo: dins sa fisiounoumìo se refletavo l'estrambord d'un cor qu'encartavo l'amour dóu bèn.

(1) Pascàlis de M. Ch. de Ribbe.

Soun auto taio ié dounavo un èr de majesta impausanto...

Tal èro l'ome d'elèi, lou vertuous ciéutadan que li passioun anarchico anavon tirassa sus la cledo.

En Pascàlis secuta. — Lou discours d'En Pascàlis suscitè, l'avèn di, grandò emoucioun dins Prouvènço. Lou pople vertadié, estadis e terradouren, mai, malurousamen, esparpaia e temourous, ferniguè à la voues de soun ancian Assessour evoucant davans sis iue lou fantaumo doulènt de la patriò badaïounado pèr uno minourita de jacoubin loucau e pèr la grand Rafataio parisenco... Coumprenènt lou dangié, li clubisto empachèron pèr tout biaï la publicacioun dóu discours, e, davans si menaço, lou maire Espariat fuguè garda lis empremarié: Lou Proucuraire de la Coumuno (1) larguè un ferouge requisitòri contro

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

Pascàlis, e l'Assemblado de Paris, sesido de l'afaire, ourdounè au Comité des Recherches de l'eisamina... Car vaqui mounte n'erian: souto l'escampo de liberta, coume autre-tèms au noum de l'ourtoutdóussio, uno vertadiero Enquisicioun founciounavo, un regime de sospicioun e de terrou s'istituissié, tau que li miéjournau n'avien plus couneigu de coumparadis despièi li làupi de Simoun de Mount-Fort.

Li Clube d'Ais. L'abat Rive. — A-z Ais, despièi long-tèms deja, i'avié 'n clube nouma les Amis de la Constitution (2). Se n'en creè'n segound souto l'aflat d'un abat Rive que sa malo ràbi, au defaultamen de si talènt devié marca pèr l'Istòri. Aquéli qu'an legi lou tablèu que l'ilustre Taine a pinta de Marat, n'en recouneisson li tra majourau dins l'abat Rive, cabiscòu dóu clube des Frères anti politiques: Eu counfigno à la demènci e n'en pourgis lis entre-signe majour: l'eisaltacioun furioso, la sureicitacioun countùnio, l'ativeta febrouso,... em'acò n'a li marco fisico ourdinàri: l'insounnio, lou ten ploumba, lou sang coumbouri, lou brutige di vèsti e de la persouno...

- (1) Un di founciounàri nouvèu instituï pèr l'Assemblado dicho coustituènto.
- (2) De la Coustitucioun parisenco, s'entènd.
- (3) Cita pèr M. de Ribbe duès Pascàlis.

E pèr que res s'imagine qu'au regard de Rive, es lou tablèu trop carga, veici lou retra que lou mesquin nous a leissa d'éu meme: — *Perclus de tous ses membres (3), dont la chaleur, le mouvement, la vie semblent s'être retirés vers la tête et le cœur, n'ayant de libre que la langue, couché sur son grabat, où ce n'est point l'ambition ni l'intérêt, mais le saint amour de l'humanité et de la patrie qui peut seul l'enflammer, dictant des arrêts, et, comme Jupiter fait trembler l'Olympe quand il fronce le sourcil, faisant trembler les aristocrates quand il soulève la tête sur son oreiller, et à vingt lieues plus craint à lui seul qu'un Comité de Recherches...*

Dins aquéu rasquet s'atrobon à bèl èime li taro coustituciounalo dóu jacobin: Amour propre eisagera e resounamen dóumati (1), medioucrite envejouso, impoussibileta d'esta siau en sa plaça, soufrènço verinouso davans touto superiourita evidènto... Curat de Moulegès en 1780, lou vesèn qu'abandouno sa curo en 1780 pèr courre bourrido à Paris; pièi s'entrèvo pèr óuteni à-z Ais la cargo de direitour de la bibliouteco que M. de Mejano vèn de lega à la Prouvènço; naturalamen, n'a lèu proun; se plan d'èstre pas proun paga; e, finalamen, laisso tout en plan, en 1788, pèr se jeta à cors perdu dins la proupagàndi revouluciounàri.

En resumènt: lou tipe coumpli de l'entre-dous, dóu seitàri abari dins l'esperit classi e la resoun puro e qu'a pas pouscu n'en digeri li fourmulo.

Vaqui lou miech ome que vai afrounta lou superbe Pascàlis, vaqui lou desracina que vai agarri lou grand tradiciounalisto e l'ome de prougrès. Vaqui l'ieno que vai rousiga lou lioun.

Emuto dóu 12 de desèmbre 1790. — Lis ami de Pascàlis, de touto part ié cridavon:

— Pren-te gardo! car l'abat Rive emai sis estafié cercavon de souleva la poupulaci contro éu, aguènt imagina 'n coumplot contro revouluciounàri, qu'à sa dicho, Pascàlis n'en sarié 'sta l'entrigassaire. Pascàlis, fort de soun inoucènci, noun vouguè rèn ausi e demourè à la Mignardo.

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

Lou dimenche 12 de desèmbre, li clube dis Amis de la Coustitucioun e di Frères antipolitiques s'afreirèron ensèn, jurant de marcha coutrio en touto oucasioun; em'acò sourtiguèron en foulo pèr carriero. Coume passavon davans lou ciéucle dis Aristocrates en cantant “Ça ira“, lou chivalié de Guiraman, ome de proche 80 ans, se trouvant sus lou lindau dóu ciéucle, aguè garrouio emé li clubisto; quatecant, li pistoulet parton, la moulounado se precipito en cridant:

— Fau tóuti lis esgourja!

Dintre lou ciéucle, i'avié pamens que quàuqui óuficié dóu Regimen de Liounès, que reussiguèron à se tira d'affaire, en travessant la foulo, l'espaso en man, à la courso. L'on saquejè lou Ciéucle; la rnunicipalita n'en faguè mura l'intrado, e decidant de faire parti lou regimen de Liounès l'endeman à 4 ouro de matin, elo demandè à Marsiho, un secours de 400 ome dóu regimen souisse d'Ernest, em'un destacamen de la gardo naciounalo, pèr manteni l'ordre.

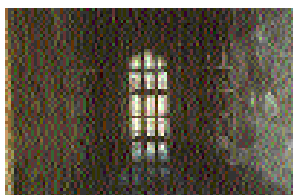
(1) Taine — La Révolution.

Pièi, à la niuech escuro, sus l'ordre de l'abat Rive, uno bando de 80 patrioto envahiguèron la Mignardo, enlevèron Pascàlis sèns resistènci e lou jitèron emmenouta dins la presoun de la coumuno. L'abat Rive, s'es vanta, éu-meme, d'agué fa lou cop:

— Sur les 7 heures du soir, escriéu, j'inspirai tout à coup à ces députés nationaux d'aller enlever l'incendiaire Pascalis de la campagne enragée où il s'était retiré... Mon excitation fut suivie du plus grand succès; à onze heures du soir, ce scélérat fut enlevé à l'horrible manoir, etc...

Em' acò li Clubisto arrestèron, la memo niue, lou marquès de la Rouqueto.

Lou 13, sentènt que li presounié soun pas en segureta à la coumuno, lou maire Emeri David, li fai coundurre i caserno. Pièi, dins lou tantost, arriboun li 400 ome d'Ernest e lou destacamen de la gardo naciounalo, segui d'uno chourmo de nèrvi e de galapian... La municipalita esfraiado d'un tau grouün, decido de li faire reparti l'endeman matin.



Massacre de Pascàlis, 14 de desèmbre 1790. — Mai li bòni voio noun vouguèron pas s'en ana coume acò: Lou 14 de-matin, liogo de reprene lou camin de Marsiho, éli se rounson sus li caserno pèr n'enleva de forço li presounié. Li sódard d'Ernest, sus la requisicioun de la municipalita, se mèton en defènso;

malurousamen 3 óuficié municipau vènon d'èstre aganta pèr la foulo que li menaço e li mau-trato. Lou coutèu sus la gorjo, lis emeutié li forçon de signa

l'ordre de liéura Pascàlis; à mita mort de l'espavènt, aquéli magistrat qu'aurien pouscu s'englouria pèr sèmpe en fasènt soun degut fin qu'à la mort, signon en tremoulant un papié que ié presenton . Quatecant, Pascàlis e de la Rouqueto soun dins lis arpo di bourrèu, que li tirasson vers lou Cours e van li penja sènso autro formo de proucès...

— Ounte soun, ô Pascàlis, lis innoumbràblis ami que vous pourtavon sus lou bout dóu det, au tèms de voste Assessourat? ounte soun, li Prouvençau qu'aplaudissien à voste amirable Memòri sus la countribucioun di Tres Ordre, quand li noble vous escarnissien e que lou pople vous aussavo i nivo?... Tout a fugi; tout s'es agroumouli dins la terrou; li mèmbe de l'ancian cors dis avoucat éli-meme, vòsti disciple, aquéli que s'abariquèron antan, i leiçoun lumenouso de voste esperit, se soun escagassa dins la vergougno, vous an

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

renega, an declara publicamen que vous counaissien pas!... O martir de la Counstitucioun prouvençalo, veici la coupo d'amarun que s'avanço de vòsti bouco, e res eissugara veste front susarènt...

Uno dono, au long de la carriero St Jean (1) se precipitè dins li bras de Pascàlis e cridè d'uno voues trafilante:

— Noun se pòu pas que mourriguès!

Li bourrèu cregneguèron que lou pople n'en fuguèsse esmougu e coursegèron emé brutalige la Prouvençalo que gemissié de longo:

— Lou sang de l'innocènt vai raja!

Es ansin que la Prouvènço recounfourèt soun fiéu à l'angòni, pèr lou suprème bais d'une d'aquélis èstre d'elèi que gardon la raço puro e fan flouri l'espèr di recoubranço.

Arriba sus lou Cours e juste d'avans l'oustau de Pascàlis, l'afrous courtège s'arreste e l'on alestiguè lou suplice. Enjusu'aquí demoura desdegousamen mut, Pascàlis demandè 'n prèire:

— Te recounciliaras emé lou Paire eternau, ié respoundeguèron.

E l'abouminacioun se coumpliguè.

M. de la Rouqueto fuguè penja peréu davans soun propre oustau; e, dins la vesprado, lou chivalié de Guiraman, aganta vers Meiruei, ounte s'escoundié, espiravo dóu meme suplice.

Li sacamand coupèron pièi la noble tèsto de Pascàlis e la pourtèron au bout d'uno pico en s'en tournant vers Marsiho. Un ome piétadous la troubè proche lou Pin, que ié baiè la sepóuturo.

Se dis qu'un pèd-terrous, pau après l'assassin eisecrable d'En Pascàlis, arribavo darrié sa saumo sus lou Cours de la Ciéuta d'Ais. Aquel ome simplas s'aplanèt de l'espant en vesènt li penja que vanegavon tragicamen dins l'aspro bise. Aguènt recouneigu la caro amado de l'ancien Assessour de Prouvènço, s'escrichè, lou pagès, en plourant:

— Qu'autant de journado éu m'a facho gagna, autant d'ange au cèu l'acoumpagnon!

Es ansin que la Prouvènço plourè sus soun fiéu, dins li lagremo de soun pople vrai.

Pèire Devoluy

(1) Vuei Carriero d'Itàli.

- - -

Estrambord au moulin

Ero lou dès-e-nòu janvié
Que tout acò se debanè ...
Erian tranquile à Draguignan.
Lou Moulin, èu, dourmiè plan-plan.
Tout-en-un-cop, dins lou cantoun,
Uno chourmo de gènt d'amount,
De Paris, bèn segur! venguèron

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

Emé forço estrambord ... Eron
Manda pèr TF1... Anen...
Cresès pas que venien pèr rèn?
Venien pèr la televisioun.
Moun Dièu! Ero uno coumpacioun!

Es rèn, de lou counta ansin!
S'avias vist lou paure Moulin ...
Semblavo lou mercat di niero!
I'avié de tout, à la fresquero
Despièi tout lou grand fournimen
De materiau ... e pièi li gènt...
Li cascador, li journalisto,
Li figurant e lis artisto!
La maquiouso, lou regissour ...
Tout acò, pendènt quatre jour.
L'elicoutère e li poumpié,
Li C.R.S de Jausié....
Crèsi qu'oublide quaucarèn ...
Es la gendarmarié, tambèn !

Avèn fa fiò, pèr rescaufa
Li pàuri gènt estransina.
Moussu Perimoun, la vedeto,
Dins lou tèms, èro pas la fèsto.

Aviè debana li roucas
Pèr s'escranca dins un troucas.
Urousamen, lou medecin,
Sènso draio, sènso camin,
Venié lèu sauva lou pescaire.
Mai! Tambèn i'avié uno maire
Qu'acouchavo au meme tèms!
Tout acò semblavo pas rèn
E, dóu vilage, au founs dóu trau,
Entre acouchado e malaut,
Lou medecin, emé courage,
Fasié quàuqui cop lou viage.

L'istòri s'es bèn acabado.
Ai vougu, dins esto vihado,
Dire en cadun, pèr la memòri,
Que lou vièi moulin pèr la glòri,
A fa coumo au bèu tèms passa,
Sènso agué besoun de fourça.
A douna generousamen
A tout' aquéli bràvi gènt.
Belèu qu'à Paris an coumta
Que li Varès... an d'amista

Vihado à Coump, lou 13 de mars 1993
Jóusetò Chauvet



S'un cop revenes...

La peno s'esperlongo chasque jour quouro s'es amoussa lou soulèu, l'angouisso ramplaço la mai pichoto di pensado. Cruelo e realo, la souleso pren tout soun tèms, l'inmenso silènci pren l'oustau mounte, despièi long-tèms, i'a degun pèr t'espera. L'absènci coumenço quand lou travai es acaba, la doutanço s'apound is alassadis esperanço. Tristesso e proumesso, la maje-part dóu tèms, ges a d'impourtanço.

Durbi la porto e douna de lume emé, d'èstre aqui, un coudounas sus l'estouma. Coulouma si besougno mounte que siegue e besuqueja lou repas, acaloura la chambro e pièi espera la som que vendra pas e pantaia tout d'or emé de brèvis idèio qu'un jour tout chanjara.

S'un cop revenes, saren tan bèn, tóuti dous dins aquel oustau, au nostre, miéu qu'en liò mai. La lambrusco aura enmantela tout ço qu'amavias pas: aquésti paret gris emé d'ourribli gargouio que t'esfraiavon, entendras plus sibla lou vènt qu'aurai radouba la téulisso. Troubaras nosto pichoto chambro douço coume uno primo, bord qu'aro, touto l'annado, lou soulèu te i'espèro. E se d'asard, aquéu jour, la plueio bagno la campagno, lou cèu aura, au nostre, uno capo bluieto. Tussiras plus emé tis iue negadis, à l'encauso dóu fiò de bos, bord qu'aro la chaminèio a un bon tirant, l'ai ramounado pèr tu. Ai ben chaja, siéu plus dóu meme èsse, veiras qu'en mens d'uno annado, ai pas degaia moun tèms, t'ai basti emé mi soulèti man, un palais digne de tu. Me souvène de ta pèu, de la douçour que ié dève, ai vendut moun vièi pianò pèr te paga de linçòu de sedo. Despacho-te, la rodo viro! Revene-me avans que ié cresegue plus. Chasco causo es à sa plaço, manco pas que tu !

Brunoun Gimet

- - -

L'Óulivié en païs grassen

*Prima arborum est olea
Columella*

L'óulivié es lou proumié dis aubre disié Lucius Junius Moderatus Columella qu'èro un escrivan latin. Coulumello nasquè à Cádiz au siècle proumier après Jèsus-crist, e avié escri un trata d'agrounoumò: "De re rustica".

Lou mège de Sant Troupés m'avié recoumanda lou chanjamen d'èr pèr ma femo.
— Aquéu de Grasso ié sara salutàri, me diguè.

Ma femo avié lou court-alen, e li largado, l'umidita de la mar e majamen li rounflado de mistrau que soulevavo la pousso, tout acò i'èro marrit e la fasié estoufa. En 1968, touto la famiho s'anè istala à Grasso.

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

Fasiéu lou menusié-ebenisto. Lou bos es uno matèri vivo e d'entre mi man n'ai vist passa de tóutis essènci, pensas bèn, mai aquéu que m'agradavo lou mai de gaubeja èro lou bos d'oulivié. Se pòu pas dire qu'es un bos d'ebenistarié, mai sa coulour e la resplendènço de sa rounso soun incoumparablo.

Aviéu fa couneissènço d'un vièi grassen retreta despièi mai d'uno quingeno d'an. Èro esta contro-mèstre-destilaire encò de Moulinar e me charravo sèmpe de tóuti aquéli flour qu'avien afasendado sa vido dóu tèms de l'esplendour de la Perfumarié. Pièi un jour, l'aviéu questiouna d'un subjè que me tenié forço:

– Diguès-me un pau, Mèstre.... de cop que i'a, m'agradariéu que me charressias un pau de l'oulivié?

– O! bèn voulountié, que m'avié respoundu.

Lou leissère charra:

– Aquest aubre es un flourown dóu païs grassen. Es li Foucèien qu'an adu l'oulivié en Prouvènço, bessai meme qu'èro aqui bèn avans éli, emai bèn avans que la culturo di flour faguèsse la fourtuno de Grasso. Es vrai de dire qu'aquel aubre fasié uno regioun prouspèro despièi la mar jusqu'à sèt cènt mètre d'autitudo. Cabris, Peimenado, Sant-Cezàri, Opiò, Esperacèdes, tóuti aquéli vilage n'en fuguèron coumplanta e l'òli èro la mai presado de tóuti.



Li varieta d'oulivié soun tras que noumbrouso. Uno óulivo toumbado

au sòu douno neissènço à-n-un óulivié sóuvage que faudrié inserta e acò se noumo lou greiage dre. Lou bouturage, l'ensertage, l'esclatage o lou recepage soun de proucedimen li mai usita.

En generau l'oulivié douno mai o mens uno bono culido que tóuti li dous an. Lou rebroundage es lou soulet biais pèr n'en faire un bon pourtaire. Coulumello disié deja dóu tèms di Rouman:

— Quouro ouro labouras l'oulivié, lou pregas de douna, quouro lou fumas, lou suplicas; quouro lou rebroundas alor aqui pòu pas dire de noun.

Un óulivié bèn rebrounda moute intro l'èr e l'esclaire dóu soulèu es un proumié biais pèr teni à tóuti li vermino que l'agarrisson. L'oulivié flouris au mes de Jun en pichouno grapo de flour blanco redoulènto, e frutejo en ivèr.

L'òli es fabricado à Grasso dins de noumbrous moulin, que soun mai o mens mouderne e situa quasimen tóuti dins lou meme quartié. Es uno davalado pintouresco de vièis oustau dins un ancian escalí de bàrri, pièi un valoun estré e verdoulènt, de cascado degoulant d'à daut, em' un gaudre tarabastous rajoulant dins lou bas, de téulisso de vièio téule, de bacin de retoumbage pausa en dessus, souto abriga, emé de releisset cubert d'erbo e de flour. Tau es lou quartié de l'oulièrado, que davalò dóu Pont de la Roque jusqu'au Paroïrs.

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

L'òulivo, davans que tout es lóugeiramen reboulido, pièi groussieramen brigaiado en uno pasto de tenesoun especialo, pièi destrencho. L'òli ansin óutengudo es dicho vierge o encaro òli de gràci. La proumiero trouiado, esbouientado e retrouiado douno un òli de segoundo qualita. La segoundo trouiado, li grignoun, pòu douna de recènso pèr lavage à l'aigo o tracho pèr soulutiéu. Fin-finalo tóuti lis aigo de la fabricatioun e di lavage, reculido dins li bacin dounon l'òli de l'infèr...

Dins lis annado trento, un an dins l'autre s'acampavo mai d'un milioun de kilò d'òulivo que fasien un òli de proumiero triò.

Vaqui, podès pas èstre miés esclaira qu'acò, councluguè aquéu sant ome.

Après un parié cours d'agrounoumìo pèr aquel apassiouna de la naturo, me siéu mes à pensa qu'aquest aubre es un jouiéu de la Naturo emé soun trounc tourtuuous di branco tant menudo, subre-cargado de fru poupu, e que nous baio un elissir de santa. Coume poudèn endura de manja un aiet sèns aquest òli? diguès-me lou un pau!...

Fin finalo, es éu lou signau de la Pas e de la Fraternita..

Agachas un pau la coulombo, coume s'es ges enganado de ramo, elo....

Grasso, lou 2 de Mars 1998

Gibert Mancini



Lou catoun negre

Ai un catoun qu'èi bèn galant,
Un catoun negre qu'a lou flanc
Taca de blanc..

Porto, fièr, la caudo fourruro
De soun péu sedous e poulit.
E tirasso, sèns la sali,
Sa longo co coume paruro.
Se vesias coume ié van bèn,
Drecho si pichòtis auriho,
Soun bout de nas rose e tambèn
Sa moustacho e soun iue que briho!

Ah! se vesias coume èi galant
Moun catoun negre qu'a lou flanc
Taca de blanc!

D'imour jougarello e plasènto,
Sauto e se pendoulo i ridèu,
E barrulo li cabedèu,
Cour après li fucio brusènto.
Se vesias si gènt viravòut,
Quand tèn un gârri dins si pato:
E lou buto, e lou viro, e vòu
Que jogue emai fague lou mato:

Ah! se vesias coume èi galant
Moun catoun negre qu'a lou flan
Taca de blanc!

Voulès pas que l'ame? Afourtisson.
Li maire-grand, que de-segur
Un cat negre porto bonur
I chatouno que l'abarisson:
Fugues dounc lou rèi dóu fougau,

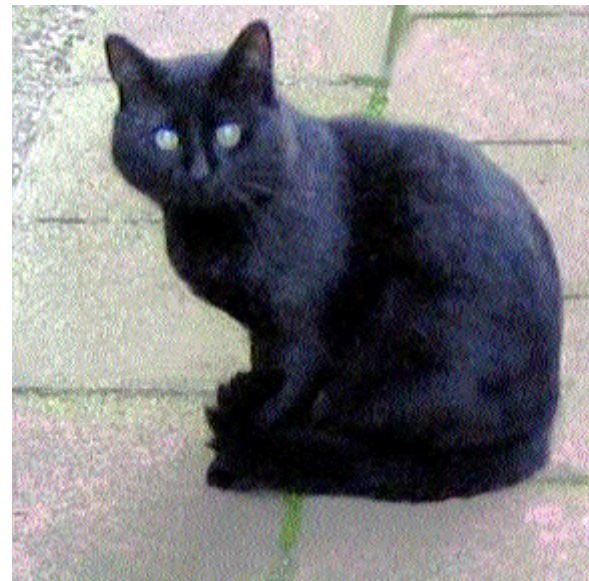
O moun cat en raubo negreto!
Mai mefiso-te que fas gau,
Gau à la bóumiano moureto!

Pèr que lou raube, èi trop galant,
Moun catoun negre qu'a lou flanc
Taca de blanc!

Iue marco de vesito: bagno,
Passo sa pato de velout
Sus sis auriho: vesès-lou!
Quau vendra me teni coumpagno?
Digo, Minet, digo-me lèu!
Éu me respond: — Barro toun libre,
Que, pèr canta lou bon soulèu,
Dins toun mas vènon de felibre.

Vesès bèn qu'èi brave e galant,
Moun catoun negre qu'a lou flanc
Taca de blanc!

Bremoundo de Tarascoun



Farfantello

Adiéu, frisoun daura di piboulo, di verno.
La bourrasco a culi li fueio vagaboundo,
Que lou mistrau empourto 'mé de l'ongui lagremo,
Sus de degout de breino.

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

La nèu se tremudo n'aquest tapis immense,
Candeta dins la nèblo
Que davalà di valoun.

De l'Arcti luenchen uno Rèino s'en vèn,
Parpaïoun d'angora sus raubo de satin,
Estello escampihado, diamant eternau,
Tapoun de nèu palo
Sus de chevu de lin...

Despichouso, turtejo lou larroun de pas,
Que derraubo en passajant
Un pessu de pòusso fino.

Es-ti l'aubre que cracino?
Vo l'aucèu sus soun ourmin?

La Dono crèi encaro is ufanous mirage,
Que rescontro en camin quand s'acabo lou viage,
Di nue sournò satin,
Qu'escoundon lou lengage,
Que s'amenuïdo sèmpe
Quouro l'aubo se levo...

Sus lou mirau gela d'un palun ilusòri,
La luno d'un rebat pren uno fino niéulo
Pèr atapa de Glòri
Un païsage incouneigu.

Adounc, l'ivèr s'acabara sus un prat de pervènco...

Gineto Fiore-Florent

Flour d'Amelié de la Bresco - 1993



La mort dóu rèi Reinié

Aquéu dilun de juliet de 1480, lis abitant de Tarascoun, que s'esquichavon dins la glèiso de la vilo, i'èron pas vengu pèr ounoura li santo dóu jour, Rufino e Secoundo, vierge e martire, mai pèr demanda au Segnour lou garimen de soun soubeiran bèn-ama, Reinié, duque d'Anjou, rè d'Aragoun, de Sicilo e de Jerusalèn e comte de Prouvènço.

Aquest avié fa pourta soun lié dins la salo dóu trone. Jasié, lis iue entre-sarra, bassaca d'aqui entre aqui pèr uno marrido tussido que pountuavo un boufe precipitous e sacada. Jane de Laval, sa mouié, assetado à coustat d'éu, enfresqueiravo si labro dessecado em' un chicouloun d'aigo benesido, coupado d'un degout d'aquéu vin clar de z'Ais que Reinié preferissié entre tóuti. L'esperit siau, esperavo lou moumen de remetre soun amo entre li man de soun Creatour. À la debuto dóu tantost, s'èro counfessa à soun vièi ami, Julian dell Rovere, legat d'Avignoun e de la Coumtat, davans d'assista à la messo ounte avié coumunia sènso espera mai, avié reçaupu l'estrèmo ouncioun e, à sa demando, avié ausi la leiture di saume. Se sentènt subran lougié d'esperit e de cors, aguènt plus d'autre liame emé li vivènt qu'aquéli darré badai d'amour que, pèr lou biais d'un fin linoun umide, sa mouié pausavo delicadamen sus si labro cremènto, Reinié leissavo soun regard treva subre lis óujèt famihié que l'enviroutavon coume autant de temouniage d'uno vido asardouso e fegoundo.



La rajo di rai dóu soulèu, encaro aut dins lou cèu, èro adoucìo pèr soun passage tras li veiriau de milo coulour qu'oundravon la salo dóu trone. Un moumenet, Reinié barrè lis iue de countentesso en record de la proumiero veirarié qu'avi é fa basti à Gòut, proche d'Ate. Avié meme vougu que li massoun i'estigançon uno meno d'oustau de-pèr dessus dis ataié pèr poudé miés óusserva lou pres-fa di veirié. Revesié encaro un pichot aprendis que ié disien Marcèu, qu'anavo deveni un di mousaïcaire li mai celèbre en Itàli, vo bèn encaro lou baile de fabricacioun, Fèrri, que devié anoubli pèr lou guierdouna.

Durbié, tourna mai, lis iue subre lou veiriau que representavo Mario-Saloumé, Mario-

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

Jacoubè e Saro, quouro l'image de soun nebout, Louvis, venguè s'entre-pausa entre éu e li Santo. Toustèms en lucho sournò countro soun paire, aquest èro vengu à Tarascoun, à la primo de 1447 pèr ié cerca l'aflat de soun ounce. Se servant de tóuti li mejan pèr s'atira sa bèn-voulènci e couneïssènt la fervour de Reinié pèr li Santo, l'avié ardentamen buta à-n'entreprendre li recerco de si despueio sacrado,.À n'aquelo epoco, lou futur Louvis XI èro pancaro lou zelaire de Nosto-Damo de Clèri, nimai l'acampaire de medaio benesido sus soun bounet.

Reinié avié après, pèr li doumenican de z'Ais, que la tradicioun situavo li relicle escoundudo di Santo quaucarèn dins lou vilajoun de Nosto-Damo de la Mar. Après uno enquesto apreboundido proche di religious dóu liò, counvincu qu'aquesto tradicioun loucalo recatavo proubablarnen uno grando part de verita, demandavo au papo Micoulan V la permissioun de faire proucedi au cavamen necessari. Après de long mes d'obro penouso, forço desenlusimen e, de fes, l'envejo de tout arresta, troubèron dins la glèiso, dóu coustat de l'evangèli, un cors uman que sa tèsto repausavo sus uno placo de mabre ounte èro escri:

Hic Jacet sancta Maria Jacobi.

Dóu coustat de l'epistro, descurbiguèron un autre cors e uno outro placo:

Hic jacet sancta Maria Salomi.

Un pau mai tard, apareïssien lis oussamen de Santo Saro.

Quàuqui mes pièi, lou rèi Reinié presidavo, davans un acamp ufanous de cardinau d'evesque, li ceremounié d'averacioun e d'enauration di relicie; dounè à Nosto-Damo de la Mar, soun nouvèu noun de Santo Maria e d'armarié representant uno barco emé mai que d'un passagié vogant, sènso velo, en pleno mar.

Reinié barrè lis iue sus aquéli record e lou souspir que poussè faguè cregne is assistant qu'aguè rendu l'amo. Mai lèu, relevè si parpello; entre li Santo e n'eu, se dreïssavo tourna-mai, l'image de soun nebout, óujèt coustant de soun afecioun e de sa fidelita e que ne l'en avié recoumpensa que pèr de l'ingratitude e de la creduleta. Li rai dóu soulèu, countuniant soun aviado vers lou pounèt, fasié un vai-e-vèn de taco de lusubre li paret ourna de tapissarié, d'armarié, de tablèu e d'escut. Quouro Reinié durbiguè lis iue pèr se libera de soun marrit pantai, un rai dóu soulèu, coume un guignaire lumineux, èro pausa subre la carto dóu mounde. La geougrafio èro esta toustèms uno di passioun d'aquéu prince, curious de tóuti li sciènci et afouga de tóuti li art; soun gabinet èro clafi de mapo-mounde e de carto, e sa biblioutèco countenié, entre àutri libro, un revirage dis obro de Strabon e de Ptolemè. Èro especialamen fièr d'un astroulàbi, croumpa 45 escut à-n-un mège de



...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

Carpentras afouga d'astrounoumìo, estrumen de formo esferico mounte se poudié vètre li sèt climat l'un dins l'autre.

Reinié se souvenié encaro vuei d'un di proumié vesitaire invita à-n-amira aquelo meraviho. Èro un ome jouine d'uno vinteno d'an, qu'avié courregu la Mietarrano en coursàri pèr soun propre comte dóu tèms de l'espèdicioun catalano de 1470 contro Dom Juan d'Aragoun. Reinié, que soun audàci i'agradavo forço, avié agu fisanço dins lou marin genouvès. Aquéu jour, lou jouine capitani venié de ié prepausa, ni mai ni mens, d'arresouna la Ferdinanda, veissèu amirau de la floto aragouneso, carga d'or, de pèiro precioso, se sedarié e d'espèci. Encaro que sèmpe aclin, pèr soun esperit cavaleirous à-n-aceta aquéu coumbat de Dàvi contro Gouliat, Reinié avié agu la sapiènci de renoucia à-n'aquelo espèdicioun, autant lourdo de counsequènci en cas de vitòri coume de desfacho. Avié alor rendu sa liberta au coursàri e, pèr lou gramacia de sa semousto, l'avié adouba chivalié dins l'ordre religious e militari de la Miejo luno que venié de founda en remembranço di Crousado.

Dóu tèms de sa tancado à Tarascoun, lou jouvenome, en pleno coumunioun de pensado emé lou rèi, l'avié entre-tengu sus soun biais de vèire lou mounde couneigu, tóuti dous èron toumba d'acord pèr counsidera, qu'à l'image de la de Ptolemè, tóuti li carto, poudien pas, lougicamen, representa la realita e que, de dela l'ourizoun, devié eisista d'àutri terro, d'àutri mounde.

Reinié, besalenavant toujours que mai, fissavo lou rai dóu soulèu que flouorejavo lentamen foro la carto. Creiseguè de destingui l'auto taio dóu marin, aquèu, un man pausado subre la partido vierjo de la carto, ié moustravo, emé l'autro, lou pounènt coume la toco à-n'aganta. Reinié, un moumenet se reculiguè pèr demanda à l'Autisme d'ajuda, dins si proujèt, lou jouine capitani que ié disien Cristoforo Colombo.

Long-tèms lou mouribound resté inmouuble, lis iue barra. Decelant deguno traço de vido, Michèu de Vieno, soun mège, tenguè suspendu au-dessus de si bouco, un fin fiéu de sedo; aquest balancè feblamen, signe que lou cors dóu rèi èro encaro abita. Reinié demourè un brave moumen dins aquel estat mejansié ounte la matèri tèn encaro après que l'esperit se siegue deja resigna. Dins lou mèmbe s'ausissié ges de brut, franc dóu vounvoun d'uno abiho desaviado. La rèino, que semblavo inacessiblo au charpin, countuniavo d'enfreisqueira li bouco e la lengo de soun ome e d'eissuga la susour que coulavo de si tempe; lis assistant tenien soun alen e, dins un cantoun de la salo, dous mounge recitavon, à la chut-chut, la preguiero dis agounisant.

Subran, Reinié aguè un tressaut, aspirè l'èr loungamen coume se voulié se n'en rempli tout soun cors e murmurè un soulet mot:

— Jano.

En s'entendant crida pèr soun noum, la rèino pousquè pas reteni de lagremo trop long-tèms countengudo e uno d'éli toumbè subre la gauto de Reinié mai aquest, deja foro d'atencho dis uman, sentiguè pas aquelo marco d'amour.

Ero liuen, forço liuen, proche d'uno autro Jano, la que ié disien la Piéucello. Manjavo dins si vint an quouro, à la cour de soun ouncle, Carle III, duque de Lourreno, avié rescountra

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

aquele païsaneto que lou Segne de Baudricour avié aducho em' éu. Se disié mandado pèr sis apararello, Santo Catarino e Santo Margarido pèr bouta l'Anglés foro lou reiaume de Franço e pèr faire courouna lou gènt dóufin Carle. Reinié èro esta quatecant counquist pèr la franqueta de la chato e sa fe dins sa messiou; èro lèst à la segui, mai soun ounce n'en l'avié dissuada pèr l'encauso de la situacioun poulitico entre la Franço e la Lourreno, vassalo de la Bourgogno, elo-memo aliado is Anglés.

Devié la tourna vèire quàuqui mes en rèire dins laatedralo de Rems. Soun paire, Louvis III, rèi de Sicilo e de Jerusalèn e éu-meme, d'aquéu tèms duque de Bar, se tenien à coustat de Carle VII, quouro aquest reçaupié l'ouncioun sacramentalo. Jano, tèsto nuso, envergado dins soun armaduro de guerro, tenènt entre man soun estandard, venguè se metre à coustat de l'autan Reinié empauma pèr lou flar d'aquelo simplo pacano que venié de redouna un rèi à la Franço, decidè, en despié de pressiou poulitico, de se jougne à-n-elo. E fuguè la cavaucado vitouriouso de Castèu-Tèrri à Crèpi-en-Valès, Coumpiegne, Bèu-ves e, pèr fini Paris, mounte lou duque de Bedford s'èro retrancha em' uno grandasso armado angleso e bourguignouno. Reinié i'avié reçaupu lou coumendamen dóu cors d'armado dóu cèntrè que devié fourça la porto Sant-Ounourat. Si troupo s'abrivavon à l'assaut di bàrri quouro aprenguè que Jano èro estado plagado pèr uno flecho que i'avié trafia la cueisso. Courreguè à soun secours e, mau-grat sa resistànci, la ramenè à l'arrié emé l'ajudo de soun ami, lou comte de Clermount, pèr la sougna.

Reinié, desalenant, cubert de susour, revivié aquélis istant perihous davans la porto Sant Ounourat emé Jano e Clermount. Ausissié lis oudamen dis assalidou, li sacre dis assieja, lis apèu di nafra, li rangoulun di mourènt e li gème retengu de Jano. Subran, sentiguè uno doulour intènso ié trauca lou pitre e pensè quatecant qu'uno flecho avié penetra pèr lou défaut de soun armaduro, souto soun espaliero. Sachè que soun cor anavo espeta e poussè un grand crid. Sa darriero vesènço fuguè Jano la Piéucello que ié pourgissié la man e, anant de coumpagno emé Santo Catarino e Santo Margarido, l'enmenavo dins la respiendour dóu soulèu tremount, de-dela dóu mounde dis ome, mai liuen que li planeto e lis estello, enterin qu'en bas, si Tres Santo, ié sourrissien en lou benesissènt.

Èro lou desen jour dóu mes de juliet, de l'an de gràci 1480. Lou rèi Reinié, comte de Prouvènço e proumié prince francés de le Reneissènço, venié d'intra dins l'Inmourtalita.

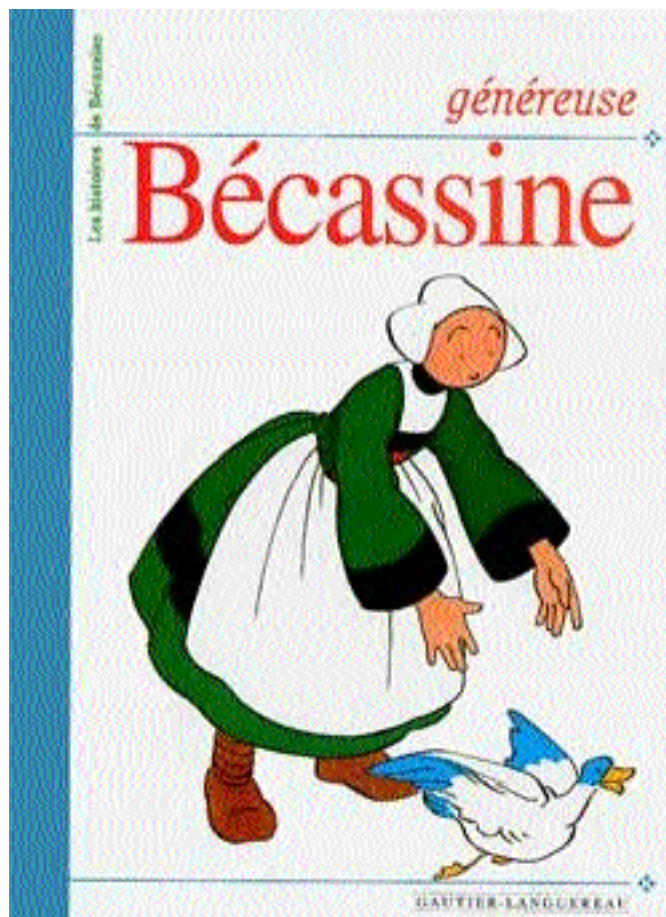
Jan Collette
Nouvèmbe 2001



...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

Becassino, es ma cousino...

Becassino, la proumiero erouïno de bendo dessinado, festejo si 100 an. Mai d'un evenimen celebraran aquesto annado aquest anniversàri.



100 an

Annaïck Labornez, dicho Becassino, es nascudo lou 2 de febríe 1905 dins lou n°1 dóu journalet pèr li chatouno, La semaine de Suzette.

Emé sa caro roundo, poumpudo, fresco e ninoio, aguè tant lèu lou sucès e devenguè la vedeto dóu journau. Tre la debuto, dessinado pèr Jousè-Porfire Pinchon emé de tèste de Tanto Jaumelino (Jaumelino Laroche), li pajo fuguèron escracho à la lèsto pèr evita uno pajo blanco: un dis autour avié manca à l'edicioun dóu journau.

La caro de la decano dis erouïno de BD es pas frounzido, meme emé soun nas que sèmblo un pese e que cargo encaro soun coustume verd.

La Bretouno

Foro-bandido pèr d'ùni Bretoun que vesien uno caricaturo (èro un pau simpleto), Becassino devenguè bèn lèu uno que disié soun franc valentin (maugrat qu'aguèsse pas de bouco...), emé d'idèio claro e vertadiero, pleno de bon sens, coume uno Candido. Rèsto encaro naïvo mai mouderno e boulegarellou maugrat sa couifo blanco e soun parapluieio rouge.

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

Li crounico dóu prougrès, l'arribado dóu gas à tóuti lis estànci, la debuto dóu telefone, li ban de mar, l'escoutisme, souto la plumo de Pinchon, lou paire de Bécassino, dessinatour de coustume d'oupera, de mode, lis istòri de la Bretouno se regardon aro coume de vertadié caièr d'istòri.

La publicacioun

Dins 99 raconte courtet dins lou journau di chatouno bèn sajo, de 1905 à 1903, pièi 28 album enjusqu'en 1950, sènso coumta tóuti lis reedicioun, la pichoto Bretouno trevè li routo de sa Bretagno nadalo, mai tambèn anè enjusqu'en Turquò, en Americo, en Lapounò. Fuguè uno piouniero dins un mouloun de mestié: fasié d'esport, de fotò. Militè pèr l'umanitàri: s'iscriguè à la Croix Rouge. Travessè la grandò Guerro e intrè dins la Resistènci dóu tèms de l'autro guerro. Escaladè lis Aup, menè de veituro e piloutè un aerouplane. S'assajè meme au cinema.

Sis album de guerro fuguèron leva de la vèndo pèr lis Alemand tre soun intrado dins Paris, en 1940, coume oubrage perturbatiéu...

Un moudèle?

Francesco Dolto, la siquiatro pèr lis enfant, la signalè coume un moudèle d'uno educacioun mouderno e d'uno coumprenesoun de la sicoulougì di pichot. Apoundié que l'emplegado d'oustau bretonno, cargado de la gardo de la pichoto Louloto, èro la proumièro nourriço que s'interessavo au nistoun coume à-n-uno persouno.

Dins la literaturo dessinado

Tres annado avans li Pieds Nikelés, la neissènço de la Becassouno es la de la bendo dessinado mouderno, passage entre d'istòri ilustrado e uno vertadièro bendo dessinado.

Proumié persounge feminin à teni lou proumié role, restè long-tèms souleto femo à faire outro causo que l'utilita... De mai, lou tra round, viéu e simple dóu dessin, anavo ispira la ligno grafico claro que faguè Tintin 25 an mai tard.

Lou 27 de janvié, pèr lou Festival International de la Bande Dessinée en Angoulèmo, fuguè à l'ounour. Tóuti li dessinaire (Wolinski, Zep...) faguèron soun retra, de soun biais.

1905-2005

2 oubrage soun sorti en debuto d'annado: Bécassine, une légende du siècle, que racontò un pau sa vido e Les petits ennuis de Bécassine, que recampo li dessin pareigu en 1948 dins La semaine de Suzette, que raconton lou Paris ócupa pèr lis Alemand e lis acioun de Resistènci de Becassino.

La Posto editara un timbre au mes d'abriéu e soun museon* aculì uno espousicioun d'abriéu à-n-avoust.

Dos espousicioun ié fan un oumenage à la FNAC (que barrulara dins tóuti li FNAC de Franço) en janvié-febrié e au Museon de la Titèi* de janvié à mai.

Pèr acaba, un vintenau de grand courdurié an vesti e desvesti la damisello pèr aquest anniversàri.

Aquéli evenimen sèmblo coume uno recouneissènço simboulco.

Lis aventuro dóu valènt becassoun, emé sis esclap, recampon tout un mounde de la proumièro partido dóu siècle Xxen, tout embaumassa de nostalgì, mai proun carivènd, qu'un di proumier album de pòu vèndre à mai de 100 éuro...

...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!

La pichouno Bretouno au cor d'or, tras que naïvo mai pas niaiso, es encaro aro proun jouino.

* Lou Museon de la Titèio ounte se trobo lou Museon de Becassino es à Paris.

Tricìo Dupuy



...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!



...?Prouvènço!... Buletin n° 52 - 100 an aquest an!